

Fußbodentemperaturregler mit Wochen-Programmuhr
Benutzerhandbuch _____ ab Seite 2

Clock thermostat
User manual _____ from page 6

Thermostat à horloger
Manuel de l'utilisateur _____ de la page 10

Termostato horario
Manual del usuario _____ viene de la página 14



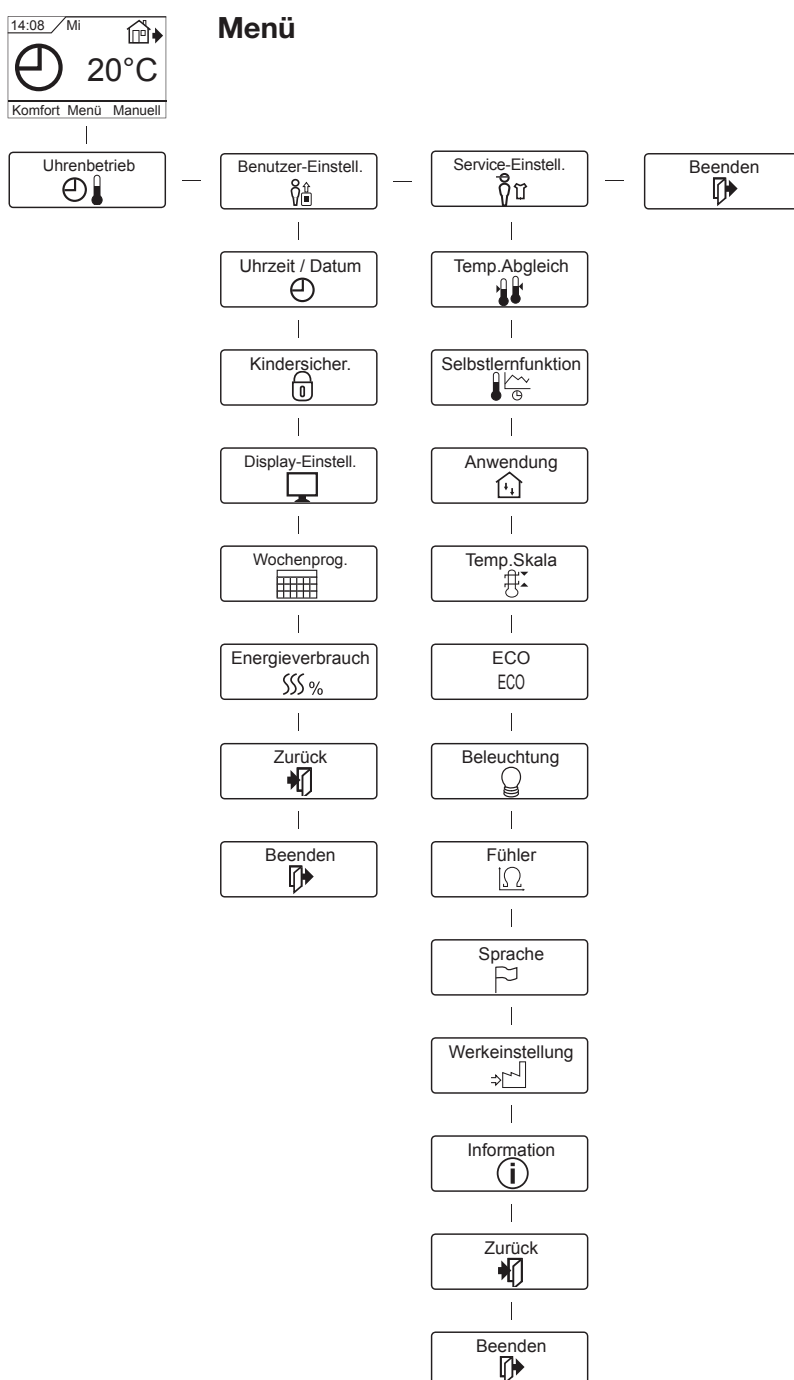
Typ FRTD 903

Deutsch

Inhalt

- Menu overview..... 2**
- Einführung..... 3**
- Erste Einstellungen 3**
- Allgemeiner Betrieb..... 3**
 - Zurück..... 3
 - Beenden 3
- Betriebsart 3**
 - Auto-Modus 3
 - Manueller Modus 3
 - Komfortmodus..... 3
- Thermostat-Konfigurationsmenüs..... 3**
- Uhrenbetrieb 3**
- Benutzer-Einstellungen..... 4**
 - Uhrzeit und Datum 4
 - Kindersicherung 4
 - Display-Einstellungen 4
 - Wochenprogramm 4
 - Energieverbrauch 4
- Service-Einstellungen 4**
 - Offset-Temperatur..... 4
 - Selbstlernfunktion..... 4
 - Einstellung der Regelungsart..... 4
 - Temperaturskala 4
 - ECO-Modus 5
 - Display-Beleuchtung 5
 - Fühlerauswahl..... 5
 - Sprache 5
 - Rückstellung auf die Werkseinstellungen 5
 - Information 5
 - Zurück..... 5
 - Beenden 5
- Fehlermeldungen 5**
- Werkseinstellungen 5**
 - Voreingestellter Zeitplan 5

Menü



Einführung

Mit dem Thermostat FRTD 903 (Fußbodentemperaturregler mit Bodenfühler / Raumtemperaturregler mit Begrenzungsfühler) kann das Heizsystem zu vorgegebenen Zeiten an verschiedenen Wochentagen ein- bzw. ausgeschaltet werden. Mit 28 Programmplätzen ermöglicht der Thermostat bis zu 4 Schaltvorgänge pro Tag mit verschiedenen Tages- und Absenkttemperaturen. Ab Werk enthält der Thermostat eine Standardprogrammierung (Werkseinstellung), die für die viele Heizsysteme und Kundenwünsche geeignet ist. Wenn diese Programmierung nicht geändert wird, arbeitet der Thermostat mit der Standardprogrammierung (siehe **Werkseinstellungen**).

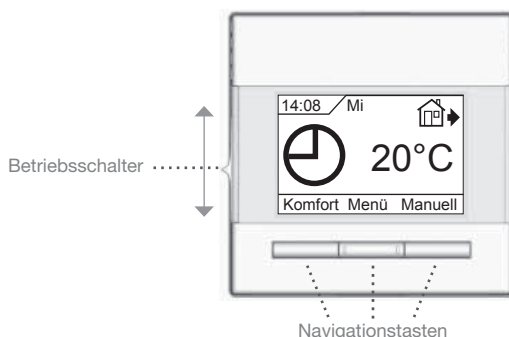
Darüber hinaus verfügt der Thermostat über eine Lernfunktion, die automatisch die Einschaltzeitpunkte der Heizperioden ändert, um ein Erreichen der gewünschten Temperatur zum eingestellten Zeitpunkt zu gewährleisten. Nach drei Tagen hat die Lernfunktion die Einschaltzeitpunkte der Heizung entsprechend angepasst.

Erste Einstellungen

Beim ersten Einschalten, Schalter auf EIN „I“, sind Sprache, Uhrzeit und Datum einzustellen. Das Menü führt Sie automatisch durch diesen Prozess.

- Mit den Pfeiltasten wählen Sie Ihre Sprache und mit **OK** bestätigen Sie diese.
- Die aktuelle Stunde einstellen und mit **OK** betätigen. Dann die Minuten einstellen. Mit der **OK**-Taste betätigen.
- Aktuelles Datum: Jahr, Monat und Tag einstellen. Die Einstellungen mit der **OK**-Taste bestätigen.

Der Thermostat ist jetzt betriebsbereit und steuert Ihre Heizung gemäß dem vorprogrammierten 4-Phasen-Zeitplan, siehe **Werkseinstellungen**.



Allgemeiner Betrieb

Aktivieren und Deaktivieren des Thermostats erfolgen durch hinauf- oder herunterschieben des Schalters auf Ein „I“ und Aus „O“. Bei ausgeschaltetem Thermostat, Aus „O“, ist das Relais inaktiv. Alle Einstellungen, einschließlich Uhrzeit und Datum, werden gespeichert.

Der Thermostat lässt sich intuitiv mittels der Navigationstasten bedienen.

Die Funktion jeder Taste wird über ihr am Display angezeigt.

Zurück

Dadurch gelangen Sie zurück zur vorherigen Ebene.

Beenden

Kehrt zum Startdisplay zurück.

Betriebsart

Der Thermostat hat drei unterschiedliche Temperaturregelungsmodi zu bieten:

Auto-Modus

☉ Wählen Sie Auto, wenn die Temperatur automatisch mit Hilfe des 4-Phasen-Programms geregelt werden soll.

Manueller Modus

☞ Wählen Sie Manuell, um den 4-Phasen-Zeitablauf zu übersteuern (z. B. während des Urlaubs) und um die gewünschte Temperatur manuell einzustellen. Gegebenenfalls kann die Temperatur während Ihrer Abwesenheit zum Frostschutz z. B. auf 5 °C festgelegt werden.

- **Manuell** betätigen, mit **OK** bestätigen und die gewünschte Temperatur einstellen.

Komfortmodus

☺ Wählen Sie Komfort, um vorübergehend eine Komforttemperatur für ein besonderes Ereignis (den so genannten Party-Modus) einzustellen.

- **Komfort** betätigen, mit **OK** bestätigen und die gewünschte Temperatur einstellen. Dann die gewünschte Dauer des Komfortmodus eingeben.

Nach Ablauf der eingestellten Zeit kehrt der Thermostat automatisch zum **Auto-Modus** zurück.

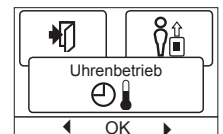
Bitte beachten: Der Komfortmodus ist eine zwischenzeitliche, manuelle Einstellung, die automatisch mit Beginn der nächsten Phase im 4-Phasen-Programm aufgehoben wird.

Thermostat-Konfigurationsmenüs

Mit dem Menü lassen sich folgende Optionen auswählen:

Uhrenbetrieb

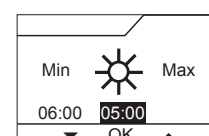
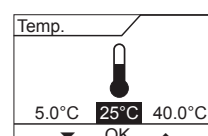
Ermöglicht Ihnen eine automatische Temperaturregelung mit einem Programm Ihrer Wahl. Sie können die Temperaturen für vier verschiedene Phasen während des Tages einstellen:



- ☀ Wenn Sie morgens aufwachen
- 🏠➡ Wenn Sie das Haus verlassen
- 🏠⬅ Wenn Sie nach Hause kommen
- 🌙 Wenn Sie nachts zu Bett gehen

Der Thermostat ist mit einem 4-Phasen-Zeitplan für einfache und wirtschaftliche Heizungsregelung vorprogrammiert, siehe **Voreingestellter Zeitplan** unter **Werkseinstellungen**. Der Zeitplan lässt sich einfach wie folgt ändern:

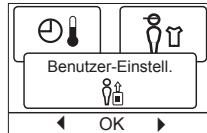
1. Die **OK**-Taste betätigen, um das Display zu den 4-Phasen-Einstellungen zu aktivieren.
2. Wählen Sie mit den Pfeiltasten, für welche Tage, **Mo-Fr** oder **Sa-So**, die Einstellungen geändert werden sollen. Mit **OK** betätigen.
3. Jetzt die Uhrzeit und Temperatur für jede tägliche Phase im Programm auswählen. Mit **OK** betätigen und den Startzeitpunkt für die betreffende Phase einstellen. Mit **OK** bestätigen. Die Temperatur für diese Phase einstellen und mit **OK** bestätigen.
4. Nach Einstellung der gewünschten Phasen **Beenden** taste im Menü betätigen, um zum Startdisplay zurückzukehren.



Benutzer-Einstellungen

In den Benutzer-Einstellungen lassen sich folgende Punkte ändern:

- Uhrzeit und Datum
- Kindersicherung
- Display-Einstellungen
- Wochenprogramm
- Energieverbrauch



Uhrzeit und Datum

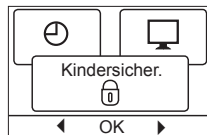
OK betätigen und die aktuelle Uhrzeit in Stunden und Minuten einstellen. Danach wird das Datum angezeigt. Das Datum einstellen und mit **OK** bestätigen.



Kindersicherung

Ermöglicht Ihnen die Thermostateinstellungen zu verriegeln, z. B. an öffentlichen Orten oder Standorten, wo Sie ein Ändern der Einstellungen verhindern möchten.

OK betätigen und die Kindersicherung mit der Pfeiltaste auf **Ein** stellen. Mit **OK** bestätigen. Die Kindersicherung lässt sich durch gleichzeitiges 5 Sekunden langes Betätigen der **Komfort-** und **Manuell-**Tasten aufheben.



Display-Einstellungen

Erlaubt Ihnen die Anzeigen am Startdisplay auszuwählen.

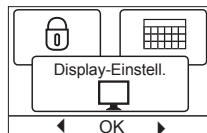
Uhrzeit/Tag: Zeigt im Display oben aktuelle Uhrzeit und Tag an.

Temp.Sollwert: Zeigt die aktuelle Temperatureinstellung an.

Aktuelle Temp.: Zeigt die aktuell gemessene Temperatur an.

Anzeigedauer: Schaltet das Display aus, wenn 30 Sekunden lang keine Taste betätigt wurde. Jede Tastenbetätigung reaktiviert das Display. Der Thermostat bleibt aktiv und arbeitet nach dem gewählten Programm.

OK-Taste betätigen, um die Anzeigeoptionen auszuwählen oder die Auswahl aufzuheben. Danach im Menü **Beenden** wählen, um zum Startbildschirm zurückzukehren und die gewählten Einstellungen zu betrachten.



Wochenprogramm

Ermöglicht Ihnen den passenden 4-Phasen-Wochenprogramm auszuwählen.

5:2 : Montag bis Freitag mit 4 Phasen und Samstag bis Sonntag mit 2 Phasen
z.B. wenn Sie Montag bis Freitag arbeiten.

6:1 : Montag bis Samstag mit 4 Phasen und Sonntag mit 2 Phasen
z.B. wenn Sie Montag bis Samstag arbeiten.

7:0 : Montag bis Sonntag mit 4 individuellen Phasen. Ermöglicht Ihnen für jeden der 7 Wochentage individuelle Programme zu wählen.

Wählen Sie den gewünschten Wochenprogramm und bestätigen Sie mit **OK**.

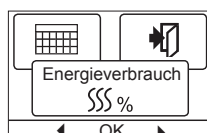
Anleitung zur Programmierung von Uhrzeit und Temperatur für den 4-Phasen-Zeitplan, siehe **Uhrenbetrieb**.



Energieverbrauch

Ermöglicht Ihnen den Energieverbrauch für die letzten 2 Tage, 30 Tage oder 365 Tage anzuzeigen.

Den gewünschten Zeitraum mit **OK** bestätigen. Angezeigt wird die relative Einschaltzeit



der Heizung in Prozent (%). Und daneben die Kosten für den gewählten Zeitraum. Um eine korrekte Berechnung zu gewährleisten, sind die Einstellungen für Währung, Preis je kWh und Leistung zu kontrollieren.

Währung: **OK** betätigen und die gewünschte Währung wählen. Mit **OK** bestätigen.

Strompreis: Mit **OK** betätigen und den aktuellen Strompreis eingeben.

Die Kosten sind je kWh anzugeben. **OK** betätigen.

Leistung: **OK** betätigen und die angeschlossene Heizleistung eingeben.

Der Wert ist in Watt (W) anzugeben. **OK** betätigen.

Das Menü durch Betätigen von **Beenden** verlassen.

Service-Einstellungen

Das Service-Menü umfasst folgende Optionen:

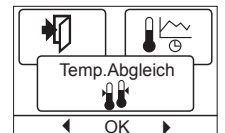
- Offset-Temperatur
- Lernfunktion
- Anwendung
- Temperaturskala
- Sprache
- Rückstellung auf die Werkseinstellungen
- Information



Offset-Temperatur

Entspricht die aktuell gemessene Temperatur nicht dem angezeigten Wert am Thermostat, lässt sich der Thermostat durch Ausgleich der Temperatur justieren.

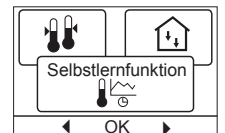
OK betätigen und den Wert der gemessenen Temperatur eingeben. Mit **OK** bestätigen.



Selbstlernfunktion

Diese Funktion gewährleistet, dass die gewünschte Temperatur beim Aufstehen am Morgen oder bei der Rückkehr nach Hause bereits erreicht ist. Schon nach wenigen Tagen hat die Lernfunktion automatisch berechnet, wann der Thermostat die Heizung zuschalten muß.

OK betätigen und die Funktion auf **Ein** stellen. Mit **OK** bestätigen.



Einstellung der Regelungsart

Benutzen Regelungstyp einstellen.

Vier Optionen sind verfügbar:

Fußboden: Der Thermostat regelt ausschließlich die Bodentemperatur. Ein Bodenfühler ist anzuschließen.

Raum/Bgr: Der Thermostat regelt die Raumtemperatur mit min. und max. Grenzen für die Bodentemperatur. Ein Bodenfühler ist anzuschließen.

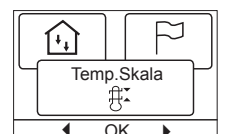
OK betätigen und die gewünschte Anwendung wählen. Mit **OK** bestätigen.



Temperaturskala

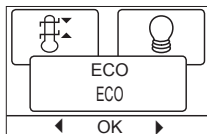
Ermöglicht Ihnen die Einstellung des Temperaturbereichs, in welchem der Thermostat eingestellt werden kann. Danach ist es im Auto-, Komfort- und manuellen Modus nur möglich die Temperatur innerhalb dieses Bereichs einzustellen.

OK betätigen um die **Min.** Temperatur zu markieren. Mit den Pfeiltasten die zulässige minimale Temperatur einstellen. **OK** betätigen und die zulässige maximale Temperatur einstellen. Die Einstellungen mit **OK** bestätigen.



ECO-Modus

Soll die Temperatur, wenn der Thermostat auf Komfort-Modus eingestellt ist, abgesenkt werden, ist der ECO-Modus zu aktivieren. Im ECO-Modus regelt der Thermostat die Temperatur auf 15 C runter.



Dazu **OK** betätigen und mit den Pfeiltasten den ECO-Modus auf **Ein** einstellen, und mit **OK** bestätigen. Danach, um das Menü zu verlassen, **Beenden** betätigen. Der Startbildschirm erscheint wieder und zeigt **ECO** in der Menüauswahl an. Jetzt zur Aktivierung des ECO-Menüs **ECO** betätigen, und mit **OK** bestätigen.

Display-Beleuchtung

Für die Hintergrundbeleuchtung gibt es drei Einstellungsmöglichkeiten:

- **Auto:** Die Beleuchtung wird auf Knopfdruck aktiviert und erlischt automatisch 30 Sekunden nach der letzten Tastenbetätigung.
- **Ein:** Leuchtet ständig.
- **Heizbetrieb:** Die Beleuchtung schaltet bei Wärmebedarfsmeldung durch den Thermostat ein.

Die gewünschte Hintergrundbeleuchtung wählen, und mit **OK** bestätigen.



Fühlerauswahl

Mit diesem Menü lassen sich andere Bodenföhler wählen als der mitgelieferte NTC-Föhler **FRTD**. (12kΩ/25°C)

Der Thermostat ist für 4 andere NTC Typen vor-programmiert:

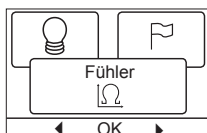
- Föhler 2 kΩ**
- Föhler 10 kΩ**
- Föhler 15 kΩ**
- Föhler 33 kΩ**

Mit den Pfeiltasten den montierten Föhler wählen, und mit **OK** bestätigen. Die Widerstandscharakteristik des Föhlers für 15°C, 20°C, 25°C und 30°C wird jetzt angezeigt.

Weist der montierte Föhler nicht die gleiche Charakteristik wie im Thermostat-Display angezeigt auf, lassen sich die Werte bei den 4 genannten Temperaturen mit den Pfeiltasten ändern.

OK betätigen, um zur nächsten Widerstandscharakteristik zu wechseln.

Mit den Pfeiltasten **Information** auswählen, und **OK** betätigen. Die Widerstandscharakteristik des gewählten Föhlers jetzt kommt zur Anzeige. Anschließend mit **OK** bestätigen. Die neuen Föhlerwerte sind jetzt im Thermostat gespeichert.

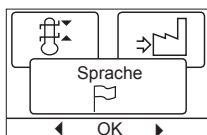


NB! Bei falscher Föhlerwahl besteht Gefahr, dass der Thermostat nicht gemäß den gewünschten Temperaturen zu regeln imstande ist und daher möglicherweise Beschädigungen der Bodenkonstruktion/des Bodenbelags auftreten können.

Sprache

Ermöglicht es die Sprache am Display zu ändern.

OK betätigen und die gewünschte Sprache wählen. Mit **OK** bestätigen.



Rückstellung auf die Werkseinstellungen

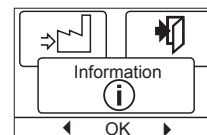
Ermöglicht es die Werkseinstellungen wieder herzustellen. Ihre persönlichen Einstellungen gehen dabei verloren, siehe **Werkseinstellungen**.



OK betätigen und im Menü **Werkseinstellung** wählen. Mit **OK** bestätigen.

Information

Zeigt die Softwareversion des Thermostats an.



Zurück

Dadurch gelangen Sie zurück zur vorherigen Ebene.

Beenden

Keht zum Startdisplay zurück.

Fehlermeldungen

Beim Auftreten eines Fehlers oder einer Störung wird am Thermostat ein Fehlercode angezeigt, der folgende Bedeutung haben kann:

- E0: Interne Störung. Der Thermostat ist defekt. Thermostat austauschen.
- E1: Interner Föhler defekt oder kurzgeschlossen. Thermostat tauschen.
- E2: Externer Föhler defekt oder kurzgeschlossen. Föhler überprüfen. Gegenfalls tauschen.
- E5: Interne Überhitzung. Installation kontrollieren.

Werkseinstellungen

Voreingestellter Zeitplan

Tag 1-5			
Phase	Uhrzeit	Mit Bodenföhler	Mit Raumföhler
Tag	06:00-08:00	25 °C	20 °C
Abwesend	08:00-16:00	18 °C	13 °C
Anwesend	16:00-23:00	25 °C	20 °C
Nacht	23:00-06:00	18 °C	13 °C
Tag 6-7			
Phase	Uhrzeit	Mit Bodenföhler	Mit Raumföhler
Tag	08:00-23:00	25 °C	20 °C
Nacht	23:00-08:00	18 °C	13 °C



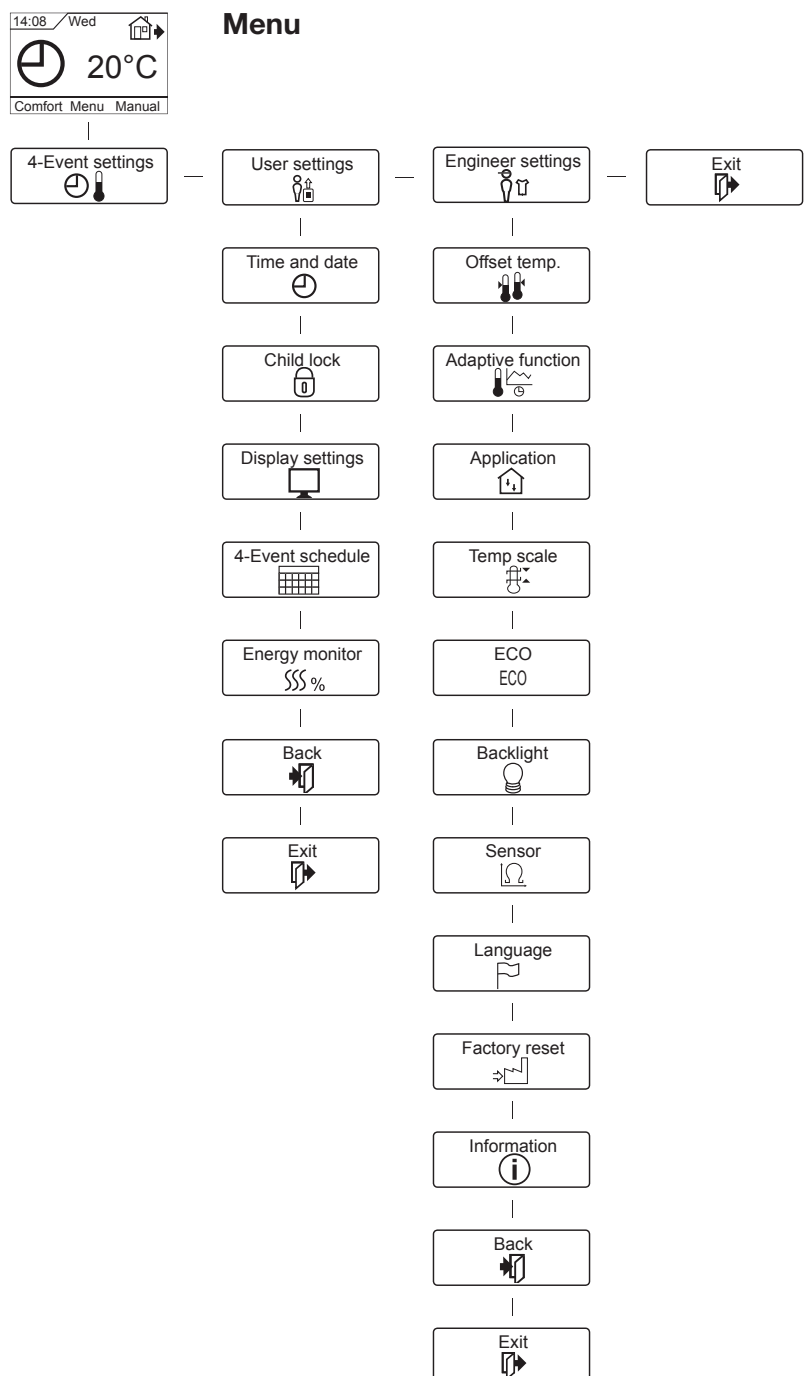
Type FRTD 903

English

Contents

Menu overview	6
Introduction	7
First time settings	7
General operation	7
Back.....	7
Exit.....	7
Operation mode	7
Auto mode	7
Manual mode	7
Comfort mode	7
Thermostat setup menus	7
4-event settings	7
User settings	7
Time and date	8
Child lock	8
Display settings	8
4-event schedule	8
Energy monitor	8
Engineer settings	8
Offset temperature.....	8
Adaptive function.....	8
Application.....	8
Temperature scale	8
ECO mode	8
Selecting the sensor	9
Language.....	9
Factory reset.....	9
Information	9
Back.....	9
Exit.....	9
Error messages	9
Factory settings	9
Preset schedule.....	9

Menu



Introduction

The thermostat can switch on your heating system at predetermined times on different days of the week. For each day of the week, you can set individual temperatures for 4 different periods, called events. Lowering the temperature when the home is unoccupied will reduce your energy costs without reducing comfort.

The thermostat comes with a default schedule suitable for most homes. Unless you change the settings, the thermostat will operate in compliance with the default schedule.

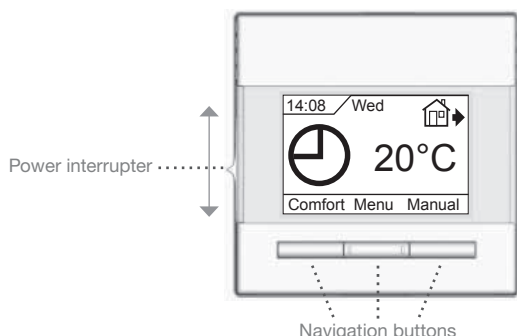
Furthermore, the thermostat features an adaptive function that automatically changes heating period start times so as to ensure that the required temperature is reached at the set time. After three days the adaptive function has learned when the heating must be switched on.

First time settings

The first time you switch the interrupter ON "I", language, time and date must be set. The menu will automatically guide you through the process.

- Choose your language with the Up and Down buttons and confirm with **OK**.
- Set the actual hour and press the **OK** button. Then set the minutes. Press **OK**.
- Set the actual date: year, month and day. Confirm the settings with the **OK** button.

The thermostat is now ready for use and will control your heating in accordance with the pre-programmed 4-event schedule, see **Factory settings**.



General operation

The interrupter button allows you to turn the thermostat on "I" and off "O" by sliding the button up and down. When the thermostat is switched off "O", the relay disengages. All settings, including time and date, will be remembered.

The thermostat is intuitively operated using the navigation buttons. The function of each button is indicated above the button in the display.

Back

In various parts of the menus and submenus you will find the **Back** menu item.

Use **Back** to return to the last step.

Exit

Returns to initial display.

Operation mode

The thermostat features three different modes of temperature control:

Auto mode

Select **Auto** if you want the temperature to be controlled automatically via the 4-event schedule.

Manual mode

Select **Manual** to cancel the programmed 4-event schedule (e.g. during holidays) and to set the required temperature manually. You may, for example, want to adjust the temperature to 5°C for frost protection while you are away.

- Press **Manual**, confirm with **OK** and choose the required temperature.

Comfort mode

Select **Comfort** to set a temporary comfort temperature (so-called party mode) for a single event.

- Press **Comfort**, confirm with **OK** and choose the required temperature. Then enter the required duration of comfort mode.

After the set time has elapsed, the thermostat will automatically revert to **Auto mode**.

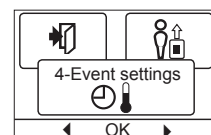
Please note: Comfort mode is a temporary manual setting that will be automatically cancelled by the next event in the programmed 4-event schedule.

Thermostat setup menus

The menu allows you to select the following options:

4-event settings

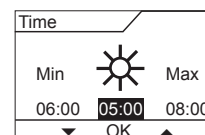
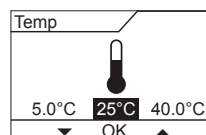
Allows you to have the temperature controlled automatically in accordance with a program of your own choice. You can select temperature settings for four different events during the day:



- When you wake up in the morning
- When you are away at work
- When you come home
- When you go to bed at night

The thermostat is pre-programmed with a 4-event schedule for easy and economic heating control, see **Preset schedule** under **Factory settings**. The schedule can be easily changed in the following way:

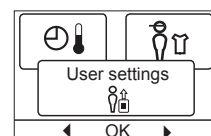
1. Press the **OK** button to activate the 4-event settings display.
2. Choose the days for which you want to change the settings, **Mon-Fri** or **Sat-Sun** using the up or down button. Press **OK**.
3. Now select the time and temperature for each daily event in the program. Press **OK** and set the start time for the event concerned. Confirm with **OK**. Set the temperature for this event and confirm with **OK**.
4. After setting the required events, select **Exit** in the menu to return to the initial display.



User settings

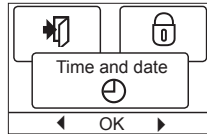
In the user settings menu you can change the following items:

- Time and date
- Child lock
- Display settings
- 4-event schedule
- Energy monitor



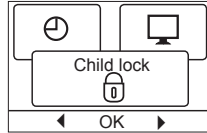
Time and date

Press **OK** and set the actual time in hours and minutes.
The date will then be displayed. Set the date and confirm with **OK**.



Child lock

Allows you to lock the thermostat settings, e.g. in public or other places where you do not want the settings changed.
Press **OK** and set the child lock to **On** using the down button. Confirm with **OK**.
The child lock can be unlocked by pressing both the **Comfort** and **Manual** buttons simultaneously for 5 seconds.



Display settings

Allows you to select what is shown on the initial display.

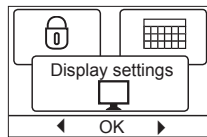
Time/day: Shows the actual time and day at the top of the display.

Set temp.: Shows the current temperature setting.

Act. temp.: Shows the actual measured temperature.

Scr. saver: Switches off the display after 30 seconds if no button is pressed. Any subsequent press of a button reactivates the display. The thermostat remains on and runs the selected program.

Press the OK button to select or deselect the display options. Then select **Exit** in the menu to return to the initial display and view your chosen settings.



4-event schedule

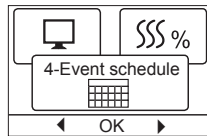
Allows you to choose the type of weekly 4-event schedule you require.

5:2 : Monday to Friday with 4 events and Saturday to Sunday with 2 events.
Typically used if you work from Monday to Friday.

6:1 : Monday to Saturday with 4 events and Sunday with 2 events.
Typically used if you work from Monday to Saturday.

7:0 : Monday to Sunday with 4 individual events. Allows you to choose individual programs for each of the 7 days of week.

Select the required 4-event schedule and confirm with **OK**.
For instructions on programming the time and temperature for the 4-event schedule, see **4-event settings**.



Energy monitor

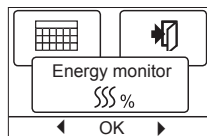
Allows you to view energy consumption for the past 2 days, 30 days or 365 days.

Press **OK** for the chosen period. The value in per cent (%) shows the relative amount of time the heating has been on. The following figure is the cost for the selected period. To ensure correct calculation, check the settings for currency, price per kWh and load.

Currency: Press **OK** and chose the required currency.
Confirm with **OK**.

Cost/unit: Press **OK** and set the actual cost of electricity.
The cost must be entered per kWh. Press **OK**.

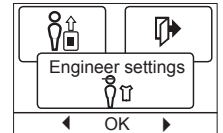
Load: Press **OK** and enter the connected heating power.
The value must be in watt (W). Press **OK**.
Leave the menu by pressing **Exit**.



Engineer settings

The Engineer settings menu contains the following options:

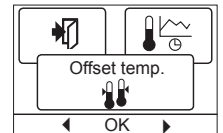
- Offset temperature
- Adaptive function
- Application
- Temperature scale
- Language
- Factory reset
- Information



Offset temperature

If the actual measured temperature does not corresponding to the thermostat value, you can adjust the thermostat by offsetting the temperature.

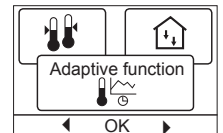
Press **OK** and enter the value of the measured temperature. Confirm with **OK**.



Adaptive function

Ensures that the required temperature has already been reached when you get up in the morning or come home from work. After just a few days, the adaptive function will have automatically calculated when the heating must be turned on.

Press **OK** and set the function to **On**. Confirm with **OK**.



Application

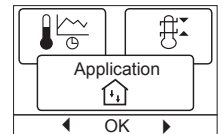
Set the type of regulation used.

There are 3 options:

Floor reg. : The thermostat regulates floor temperature only. A floor sensor must be connected.

Room/limit : The thermostat regulates room temperature with min. and max. limits for floor temperature. A floor sensor must be connected.

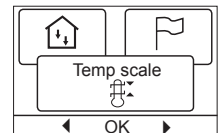
Press **OK** and select the required application. Confirm with **OK**.



Temperature scale

Allows you to set the temperature range within which the thermostat can be set. It is then only possible to set a temperature within this range in auto, comfort and manual mode.

Press **OK** to highlight **Min** temperature. Use the up or down button to select the minimum permissible temperature. Press **OK** and select the maximum permissible temperature. Confirm the settings with **OK**.



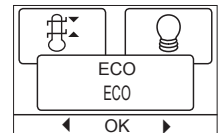
ECO mode

If you need to lower the temperature when the thermostat is set to Comfort mode, you must activate ECO mode.

In ECO mode, the thermostat turns the temperature down to 15°C.

To do this, press **OK** and set the ECO mode to **On** using the arrow keys and confirm with **OK**.

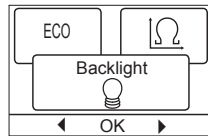
Then press **End** to quit the menu. The start screen appears once more and displays **ECO** among the menu items. Now press **ECO** to activate the ECO mode and confirm with **OK**.



Display illumination

There are three settings for the display back-lighting:

- **Auto:** Backlighting is activated whenever a key is pressed and goes out automatically 30 seconds after the last key press.
- **On:** Backlighting continuously on.
- **Heating active:** Backlighting comes on when heat is called for by the thermostat.



Select the desired backlighting setting and confirm with **OK**.

Selecting the sensor

Floor sensors other than the supplied **FRTD** (12 kΩ/ 25°C) can be selected with this menu. The thermostat is preprogrammed for 4 other types:

- Sensor 2 kΩ**
- Sensor 10 kΩ**
- Sensor 15 kΩ**
- Sensor 33 kΩ**

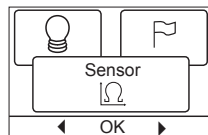
Select the installed sensor with the arrow keys, then confirm with **OK**. The resistance characteristics of the sensor for 15°C, 20°C, 25 C and 30°C are now displayed.

If the installed sensor does not have the same characteristic as that shown in the thermostat display, change the values at the four listed temperatures using the arrow keys.

Confirm with **OK** to switch to the next resistance characteristic.

Select **Information** with the arrow keys, then confirm with **OK**.

The display now shows the resistance characteristic of the selected sensor. Then confirm with **OK**. The new sensor values are now stored in the thermostat.



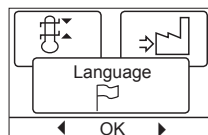
NB! If the incorrect sensor is selected there is a risk that the thermostat will not be able to regulate to the desired temperatures and therefore damage to the floor construction or covering may occur.

Language

Allows the language used on the display to be changed.

Press **OK** and select the required language.

Confirm with **OK**.

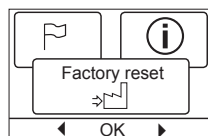


Factory reset

Allows factory settings to be restored. Your personal settings will be lost, see **Factory settings**.

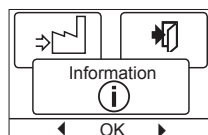
Press **OK** and choose **Reset** in the menu.

Confirm with **OK**.



Information

Displays the thermostat software version.



Back

In various parts of the menus and submenus you will find the **Back** menu item.

Use **Back** to return to the last step.

Exit

Returns to initial display.

Error messages

If a fault or error occurs, the thermostat will display an error code as follows:

E0: Internal failure. The thermostat is defective. Replace thermostat.

E1: Internal sensor defective or short-circuited.

E2: External sensor defective or short-circuited.

E5: Internal overheating. Inspect the installation.

Factory settings

Preset schedule

Day 1-5			
Event	Time	With floor sensor	With room sensor
Day	06:00-08:00	25°C	20°C
Out	08:00-16:00	18°C	13°C
Home	16:00-23:00	25°C	20°C
Night	23:00-06:00	18°C	13°C
Day 6-7			
Event	Time	With floor sensor	With room sensor
Day	08:00-23:00	25°C	20°C
Night	23:00-08:00	18°C	13°C

MANUEL DE L'UTILISATEUR



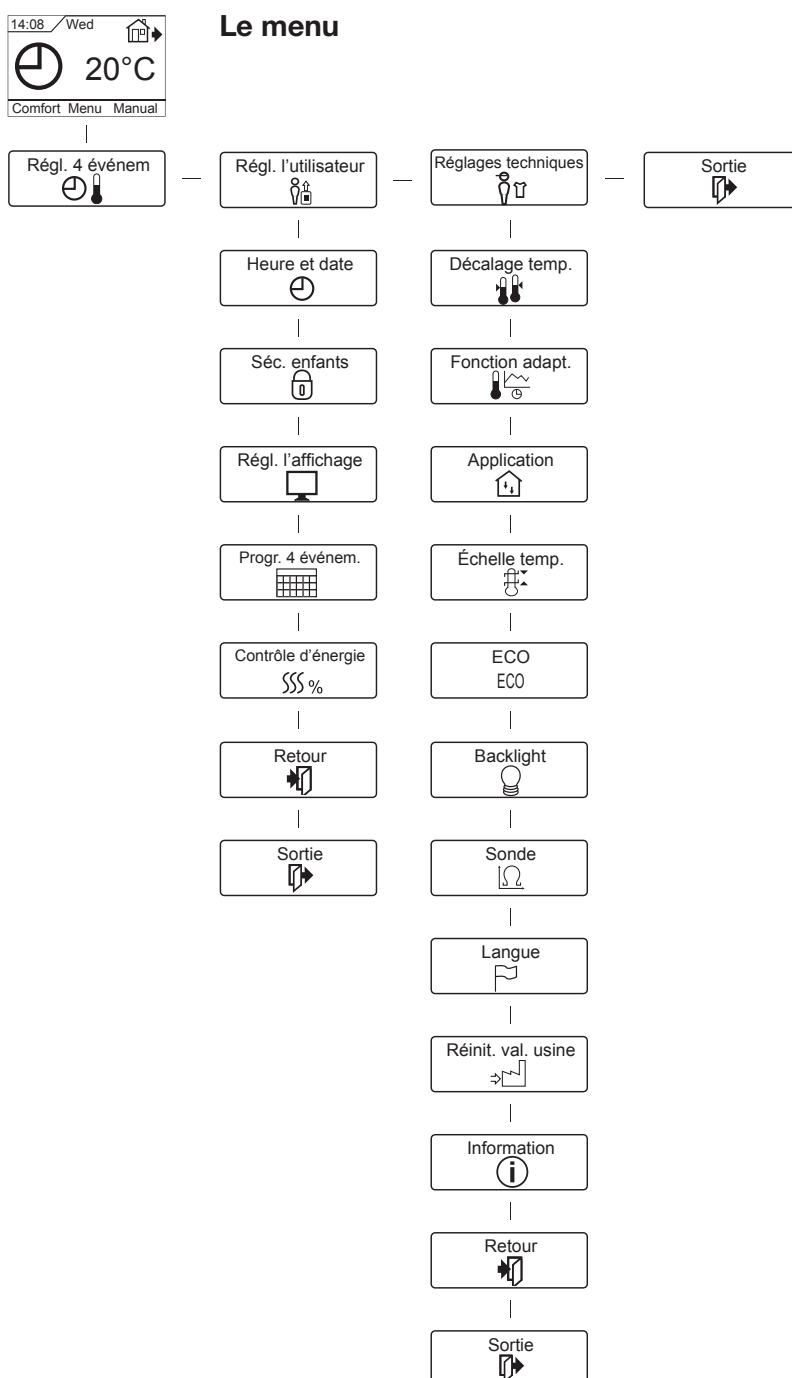
Type FRTD 903

Français

Table des matières

- Menu overview..... 10**
- Introduction..... 11**
- Premiers réglages 11**
- Opération générale..... 11**
 - Retour 11
 - Sortie 11
- Mode de fonctionnement..... 11**
 - Mode Auto 11
 - Mode Manuel 11
 - Mode Confort 11
- Menus de réglage du thermostat..... 11**
- Réglages des 4 événements 11**
- Réglages de l'utilisateur 12**
 - Heure et date 12
 - Sécurité enfant 12
 - Réglages d'affichage 12
 - Programme 4 événements 12
 - Contrôle d'énergie 12
- Réglages techniques..... 12**
 - Décalage de température 12
 - Fonction d'adaptation..... 12
 - Application..... 12
 - Échelle de température..... 12
 - Mode ECO 13
 - Intensité d'affichage 13
 - Sélection de la sonde..... 13
 - Langue..... 13
 - Réinitialisation valeurs usine..... 13
 - Information 13
 - Retour..... 13
 - Sortie 13
- Messages d'erreur 13**
- Réglages d'usine 13**
 - Programme d'usine 13

Le menu



Introduction

Le thermostat permet d'activer votre système de chauffage à des moments prédéterminés pour chaque jour de la semaine. Quotidiennement, vous pouvez régler des températures individuelles pour 4 périodes appelées événements. L'abaissement automatique de la température lorsque le domicile est inoccupé réduira vos coûts de chauffage sans diminuer votre confort.

Le thermostat est fourni avec un programme usine qui est adapté à la plupart des maisons. Le thermostat fonctionnera avec son programme par défaut si vous n'établissez pas de nouveau programme.

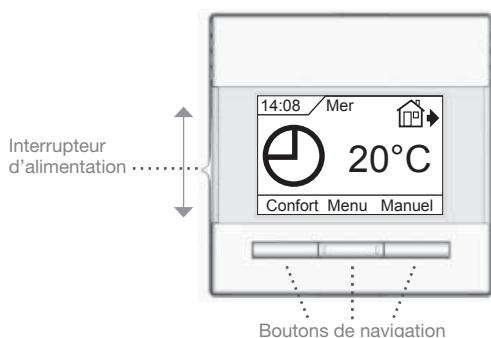
De plus, le thermostat possède une fonction d'adaptation qui change automatiquement les heures de démarrage de la période de chauffage afin que la température souhaitée soit atteinte à l'heure que vous avez réglée. Après 3 jours d'utilisation, la fonction d'adaptation sera opérationnelle et aura appris quand le chauffage doit démarrer.

Premiers réglages

À la première alimentation du thermostat, quand vous mettez l'interrupteur à la position « I », l'heure et la date doivent être réglées. Le menu vous guidera automatiquement pour chaque étape.

- Choisissez le langage avec les boutons Hausse et Baisse et confirmez avec **OK**.
- Réglez l'heure et appuyez sur le bouton **OK**. Puis, réglez les minutes. Appuyez sur **OK**.
- Réglez la date : Année, mois et jour. Confirmez les réglages avec le bouton **OK**.

Le thermostat est maintenant prêt à être utilisé et il contrôlera votre chauffage en fonction des 4 événements programmés en usine, voir **réglages d'usine**.



Opération générale

L'interrupteur vous permet de mettre le thermostat en circuit « I » et hors circuit « O » en le faisant glisser de haut en bas. Lorsque le thermostat est mis hors circuit, « O », le relais se coupe. Tous les réglages incluant l'heure et la date seront mémorisés.

Le déplacement dans les menus s'opère de façon intuitive en utilisant les boutons de navigation.

La fonction de chaque bouton est indiquée au-dessus du bouton à l'écran.

Retour

Les divers menus et sous-menus possèdent une option **Retour**. Utilisez **Retour** pour retourner à l'étape précédente.

Sortie

Retour à l'affichage initial.

Mode de fonctionnement

Le thermostat fournit trois différents modes de contrôle de la température :

Mode Auto

☉ Sélectionnez le mode Auto si vous souhaitez que la température soit contrôlée automatiquement par le programme 4 événements.

Mode Manuel

☹ Sélectionnez le mode Manuel pour annuler le programme 4 événements (par exemple pendant les vacances) et pour régler manuellement la température souhaitée. Il est également possible d'utiliser ce mode pour une protection hors gel en réglant le thermostat à 5 °C pour une absence longue durée.

- Appuyez sur **Manuel**, confirmez avec **OK** et paramétrez la température souhaitée.

Mode Confort

☺ Sélectionnez Confort pour régler une température temporaire de confort (appelée mode fête) pour un unique événement.

- Appuyez sur **Confort**, confirmez avec **OK** et paramétrez la température souhaitée. Puis, paramétrez la durée souhaitée pour le mode Confort.

Une fois la durée de chauffage écoulée, le thermostat retournera automatiquement en **mode Auto**.

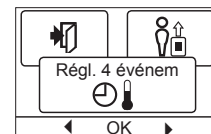
À noter : Le mode Confort est un réglage temporaire qui sera automatiquement annulé par l'événement suivant du programme 4 événements.

Menus de réglage du thermostat

Le menu vous permet de choisir les options suivantes :

Réglages des 4 événements

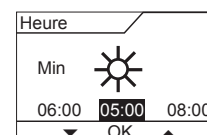
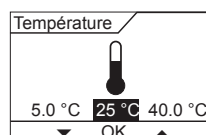
Permet de contrôler la température automatiquement selon un programme de votre choix. Vous pouvez paramétrer les réglages de température pour quatre événements différents chaque jour :



- ☀ Quand vous vous levez le matin
- 🏠➡ Quand vous êtes absent pour le travail
- 🏠← Quand vous revenez à la maison
- 🌙 Quand vous vous couchez pour la nuit

Le thermostat est préprogrammé avec un programme 4 événements pour un contrôle aisé et économique du chauffage, voir **programme par défaut** sous **réglages d'usine**. Le programme peut être modifié facilement de la façon suivante :

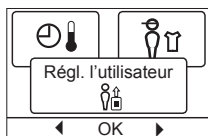
1. Appuyez sur le bouton **OK** pour activer l'affichage des réglages des 4 événements.
2. Sélectionnez les jours pour lesquels vous souhaitez changer les réglages **LUN-VEN** ou **SAM-DIM** en utilisant les boutons hausse ou baisse. Appuyez sur **OK**.
3. Ensuite, choisissez l'heure et la température pour chaque événement journalier du programme. Appuyez sur **OK** et réglez l'heure de début pour l'événement concerné. Confirmez avec **OK**. Réglez la température pour cet événement et confirmez avec **OK**.
4. Après avoir réglé les événements, sélectionnez **Sortie** dans le menu pour retourner à l'affichage initial.



Réglages de l'utilisateur

Dans le menu des réglages de l'utilisateur, vous pouvez modifier les options suivantes :

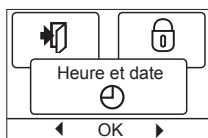
- Heure et date
- Sécurité enfants
- Réglages d'affichage
- Programme 4 événements
- Contrôle d'énergie



Heure et date

Appuyez sur **OK** et réglez l'heure et les minutes.

La date sera alors affichée. Réglez la date et confirmez avec **OK**.



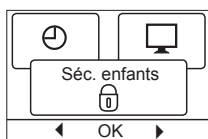
Sécurité enfant

Vous permet de bloquer les réglages du thermostat, par exemple s'il est utilisé dans un lieu public et que vous ne voulez pas que les réglages soient modifiés.

Appuyez sur **OK** et réglez la sécurité enfant à

Activé en utilisant le bouton baisse. Confirmez avec **OK**.

La sécurité enfant peut être désactivée en appuyant simultanément sur les boutons **Confort** et **Manuel** pendant 5 secondes.



Réglages d'affichage

Vous permet de choisir ce qui sera visible à l'affichage initial.

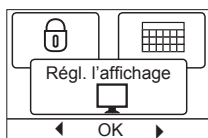
Heure/jour : Affiche l'heure et le jour en haut de l'écran.

Réglage temp. : Affiche la température de consigne.

Temp. act. : Affichage de la température actuelle.

Écran de veille : Éteint l'écran après 30 secondes si aucun bouton n'est actionné. En appuyant sur un bouton quelconque, l'afficheur est réactivé. Le thermostat demeure en circuit et exécute le programme sélectionné.

Appuyez sur le bouton OK pour sélectionner ou désélectionner les options de l'affichage. Puis sélectionnez **Sortie** dans le menu pour retourner à l'affichage initial et voir les réglages que vous avez sélectionnés.



Programme 4 événements

Vous permet de choisir le type de programme hebdomadaire 4 événements que vous souhaitez.

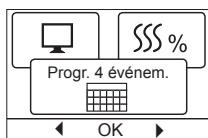
5:2 : Lundi à vendredi avec 4 événements et samedi à dimanche avec 2 événements. Idéal si vous travaillez du lundi au vendredi.

6:1 : Lundi à samedi avec 4 événements et le dimanche avec 2 événements. Idéal si vous travaillez du lundi au samedi.

7:0 : Lundi à dimanche avec 4 événements individuels. Vous permet de choisir des programmes individuels pour chacun des 7 jours de la semaine.

Sélectionnez le programme 4 événements qui vous convient et confirmez avec **OK**.

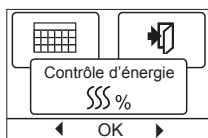
Pour des instructions à propos de la programmation de l'heure et de la température pour le programme 4 événements, voir **réglages 4 événements**.



Contrôle d'énergie

Vous permet de suivre votre consommation d'énergie des 2, 30 ou 365 derniers jours.

Appuyez sur le bouton **OK** pour la période choisie. La valeur en pour cent (%) indique



la durée relative où le chauffage a été activé. Le chiffre suivant montre le coût pour la période choisie. Pour assurer un calcul correct, vérifiez les réglages pour devise, prix par kWh et charge.

Devise : Appuyez sur **OK** et choisissez la devise souhaitée. Confirmez avec **OK**.

Coût/unité : Appuyez sur le bouton **OK** et réglez le coût réel d'électricité.

Le coût doit être entré par kWh. Appuyez sur **OK**.

Charge : Appuyez sur le bouton **OK** et entrez la puissance de chauffage raccordée.

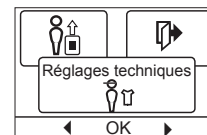
La valeur doit être en Watt (W). Appuyez sur **OK**.

Quittez le menu en appuyant sur **Sortie**.

Réglages techniques

Le menu des réglages techniques contient les options suivantes :

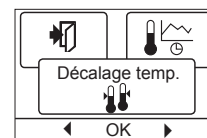
- Étalonnage de la température
- Fonction d'adaptation
- Application
- Échelle de température
- Langue
- Réinitialisation valeurs usine
- Information



Décalage de température

Si la température réelle mesurée ne correspond pas à la température de consigne, il est possible d'ajuster la température en étalonnant le thermostat.

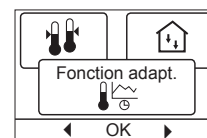
Appuyez sur **OK** et entrez la valeur mesurée de la température mesurée. Confirmez avec **OK**.



Fonction d'adaptation

Cette fonction assure que la température souhaitée soit atteinte quand vous vous levez le matin ou quand vous revenez à la maison. Après seulement quelques jours, la fonction d'adaptation aura calculé automatiquement le moment où le chauffage doit être activé.

Appuyez sur **OK** et activez la fonction. Confirmez avec **OK**.



Application

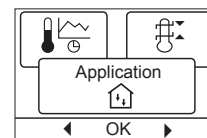
Réglez le type de régulation utilisé.

Il y a 3 options :

Rég. sol : Le thermostat contrôle uniquement la température du sol. Une sonde de sol doit être raccordée.

Pièce/limite : Le thermostat contrôle la température de la pièce avec des limites Max. et Min. pour la température du sol. Une sonde de sol doit être raccordée.

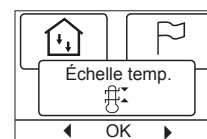
Appuyez sur **OK** et sélectionnez l'application requise. Confirmez avec **OK**.



Échelle de température

Vous permet de régler la plage de température dans laquelle le thermostat peut être réglé. Uniquement une température comprise dans cette fourchette peut être réglée dans les modes Auto, Manuel et Confort.

Appuyez sur **OK** pour mettre la température **Min.** en surbrillance. Utilisez les boutons hausse ou baisse pour sélectionner la température minimale permise. Appuyez sur **OK** et sélectionnez la température maximum permise. Confirmez les réglages avec **OK**.



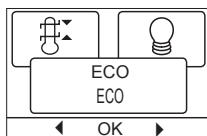
Mode ECO

Si vous devez abaisser la température quand le thermostat est en mode Confort, vous devez activer le mode ECO.

En mode ECO, le thermostat abaisse la température à 15 °C.

Pour ce faire, appuyez sur **OK** et réglez à **Activé** le mode ECO en utilisant les boutons flèche puis confirmez avec **OK**.

Appuyez sur **Sortie** pour quitter le menu. L'affichage initial apparaît de nouveau et affiche **ECO** parmi les options du menu. Maintenant, appuyez sur **ECO** pour activer le mode ECO puis confirmez avec **OK**.

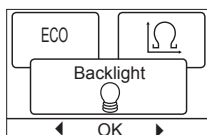


Intensité d'affichage

Il y a trois réglages d'intensité pour le rétroéclairage de l'afficheur :

- **Auto** : Le rétroéclairage est activé quand vous appuyez sur un bouton et il s'éteint 30 secondes après que vous avez appuyé sur le dernier bouton.
- **Activé** : Rétroéclairage toujours activé.
- **Chauffage activé** : Le rétroéclairage est activé quand le thermostat active le chauffage.

Sélectionnez le réglage du rétroéclairage que vous souhaitez et confirmez avec **OK**.



Sélection de la sonde

Les sondes de sol autre que la **FRTD** (12 kΩ/ 25°C) qui est fournie, peuvent être sélectionnées par ce menu. Le thermostat est préprogrammé pour 4 autres types :

- Sonde 2 kΩ**
- Sonde 10 kΩ**
- Sonde 15 kΩ**
- Sonde 33 kΩ**

Sélectionnez la sonde installée avec les boutons flèche puis confirmez avec **OK**. Les caractéristiques de résistance de la sonde à 15 °C, 20 °C, 25 °C et 30 °C seront maintenant affichées.

Si la sonde installée ne possède pas les mêmes caractéristiques que celles affichées, changez les valeurs pour les quatre températures données en utilisant les boutons flèche.

Confirmez avec **OK** pour passer à la prochaine caractéristique de résistance.

Sélectionnez **Information** avec les boutons flèche puis confirmez avec **OK**.

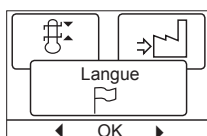
L'afficheur montre maintenant les caractéristiques de résistance pour la sonde sélectionnée. Puis, confirmez avec **OK**. Les nouvelles valeurs pour la sonde sont maintenant enregistrées dans le thermostat.

NB! Si la mauvaise sonde est sélectionnée, il y a un risque que le thermostat ne puisse pas contrôler adéquatement la température et le sol ou son recouvrement peut être endommagé.

Langue

Permet de changer la langue d'affichage utilisée.

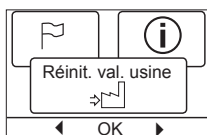
Appuyez sur **OK** et sélectionnez la langue requise. Confirmez avec **OK**.



Réinitialisation valeurs usine

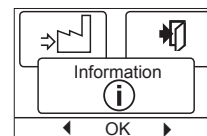
Permet de rétablir les réglages d'usine. Vos réglages personnels seront perdus, voir **réglages d'usine**.

Appuyez sur **OK** et choisissez **Rappel** dans le menu. Confirmez avec **OK**.



Information

Affiche la version du logiciel du thermostat.



Retour

Les divers menus et sous-menus possèdent une option **Retour**.

Utilisez **Retour** pour retourner à l'étape précédente.

Sortie

Retour à l'affichage initial.

Messages d'erreur

Si une erreur survient, le thermostat affichera un code comme suit :
E0: Panne interne. Le thermostat est défectueux. Remplacer le thermostat.

E1: Sonde intégrée défectueuse ou court-circuitée.

E2: Sonde externe défectueuse ou court-circuitée.

E5: Surchauffe interne. Vérifier l'installation.

Réglages d'usine

Programme d'usine

Jours 1-5			
Événement	Heure	Avec sonde au sol	Avec sonde de pièce
Jour	6-8 h	25 °C	20 °C
Absent	08:00-16:00	18 °C	13 °C
Maison	16:00-23:00	25 °C	20 °C
Nuit	23:00-06:00	18 °C	13 °C
Jours 6-7			
Événement	Heure	Avec sonde au sol	Avec sonde de pièce
Jour	08:00-23:00	25 °C	20 °C
Nuit	23:00-08:00	18 °C	13 °C



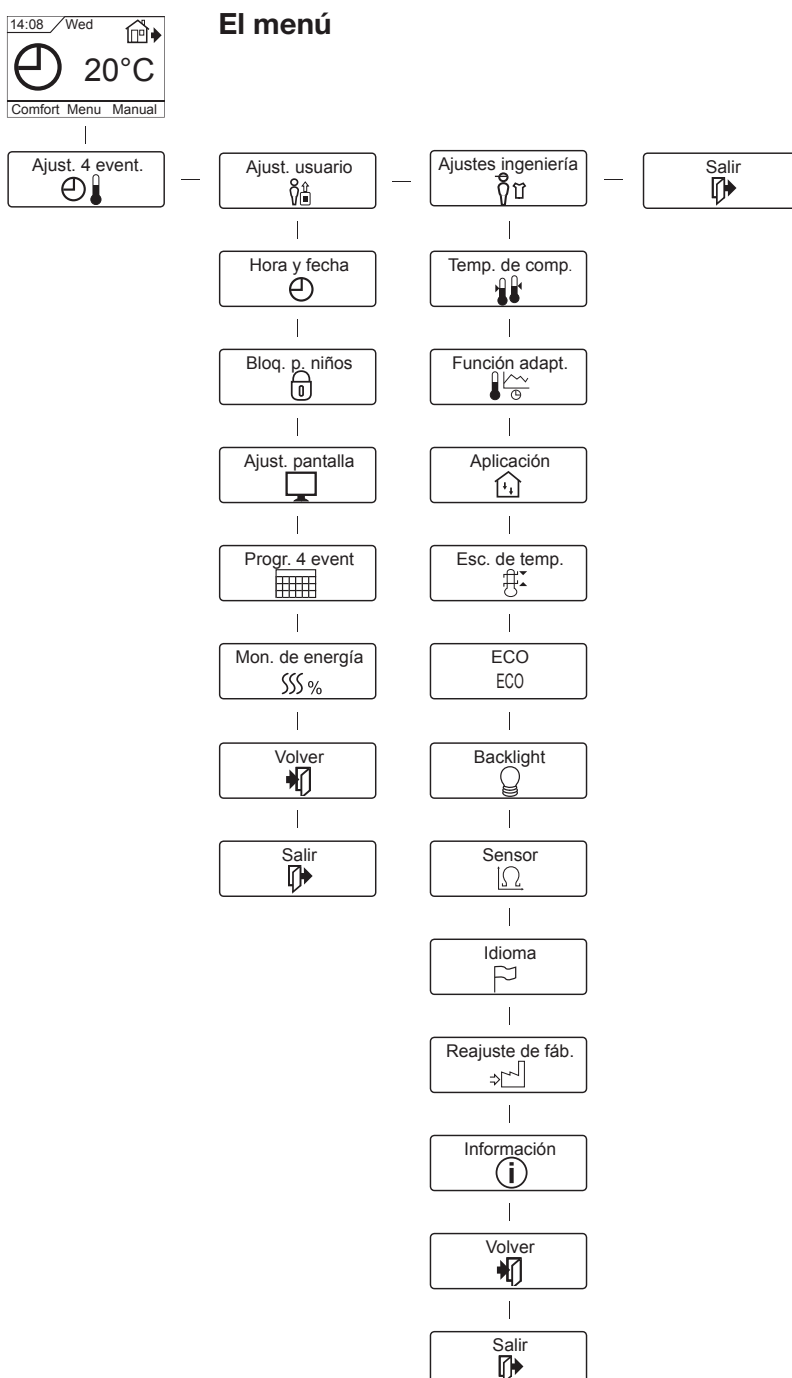
Tipo FRTD 903

Español

Contenido

Menu overview.....	14
Introducción.....	15
Ajustes iniciales.....	15
Funcionamiento general	15
Volver.....	15
Salir.....	15
Modalidad de funcionamiento.....	15
Modo automático	15
Modo manual	15
Modo de confort.....	15
Menús de configuración del termostato	15
Ajustes de 4 eventos	15
Ajustes del usuario.....	16
Hora y fecha	16
Bloqueo para niños	16
Ajustes de pantalla	16
Programa de 4 eventos	16
Monitor de energía	16
Ajustes ingeniería.....	16
Compensación de temperatura.....	16
Función adaptativa	16
Aplicación.....	16
Escala de temperatura.....	16
Modo ECO.....	17
Iluminación de la pantalla	17
Selección del sensor	17
Idioma.....	17
Reajuste de fábrica.....	17
Información.....	17
Volver.....	17
Salir.....	17
Mensajes de error	17
Ajustes de fábrica.....	17
Programa predeterminado.....	17

El menú



Introducción

El termostato puede encender su sistema de calefacción a horas predeterminadas en diferentes días de la semana. Para cada día de la semana, puede establecer temperaturas individuales para 4 períodos diferentes, llamados eventos. Bajar la temperatura cuando la vivienda no esté habitada, reducirá sus costos de energía sin reducir el confort.

El termostato viene con un programa predeterminado adecuado para la mayoría de viviendas. A menos que usted cambie los ajustes, el termostato funcionará de conformidad con el programa predeterminado.

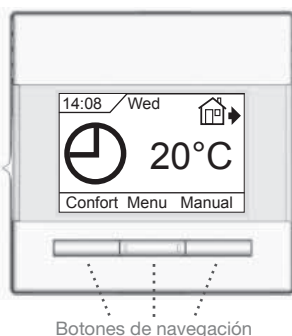
Además, el termostato incluye una función adaptativa que cambia automáticamente las horas de inicio del período de calefacción a fin de asegurarse de lograr la temperatura requerida a la hora establecida. Después de tres días la función adaptativa habrá registrado la hora en que deberá encenderse la calefacción.

Ajustes iniciales

La primera vez que usted activa el interruptor a la posición "I", será necesario establecer el idioma, la hora y la fecha. El menú le guiará automáticamente a través del proceso.

- Seleccione su idioma con los botones de flecha Arriba y Abajo y confirme su elección con **OK**.
- Ajuste la hora real y pulse el botón **OK**. Después ajuste los minutos. Pulse **OK**.
- Ajuste la fecha real: año, mes y día. Confirme los ajustes con el botón **OK**.

El termostato ya está listo para el uso y controlará su calefacción de acuerdo con el programa de 4 eventos seleccionado, véase **Ajustes de fábrica**.



Funcionamiento general

El interruptor le permite encender "I" y apagar "0" el termostato deslizando el interruptor hacia arriba y hacia abajo. Cuando se desactiva el termostato "0", se desactiva el relé. Todos los ajustes, incluso la hora y la fecha, quedarán en memoria.

El termostato se opera intuitivamente por medio de los botones de navegación.

La función de cada botón se indica arriba del botón en la pantalla.

Volver

Los diversos menús y submenús contienen una opción **Volver**. Use **Volver** para regresar al paso anterior.

Salir

Regresa a la pantalla inicial.

Modalidad de funcionamiento

El termostato ofrece tres modos diferentes de control de temperatura:

Modo automático

☺ Seleccione automático si desea controlar la temperatura automáticamente mediante el programa de 4 eventos.

Modo manual

☹ Seleccione Manual para anular el programa de 4 eventos seleccionado (por ejemplo durante días feriados) y establezca manualmente la temperatura deseada. Quizá desee ajustar la temperatura a, por ejemplo, 5 °C para protección contra el congelamiento mientras se encuentra fuera de casa.

- Pulse **Manual**, confirme con **OK** y seleccione la temperatura deseada.

Modo de confort

☺☺ Seleccione Confort para establecer una temperatura temporal de confort (conocida como Modo de fiesta) para un solo evento.

- Pulse **Confort**, confirme con **OK** y seleccione la temperatura deseada. Después introduzca la duración deseada del modo Confort.

Al transcurrir el tiempo establecido, el termostato se revertirá automáticamente al **Modo automático**.

Tome nota: La modalidad Confort es un ajuste manual y temporal que se anulará automáticamente cuando comience el siguiente evento programado en el sistema de 4 eventos.

Menús de configuración del termostato

El menú le permite seleccionar las opciones siguientes:

Ajustes de 4 eventos

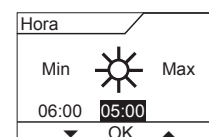
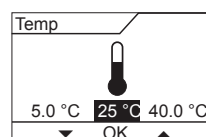
Le permite controlar automáticamente la temperatura de acuerdo con un programa de se propia elección. Se puede seleccionar los ajustes de temperatura para cuatro eventos diferentes durante el día:



- ☀ Al despertarse en la mañana
- 🏠➡ Al salir de casa para ir al trabajo
- 🏠⬅ Al regresar a casa
- 🌙 Al acostarse en la noche

El termostato viene configurado previamente con un programa de 4 eventos para el control fácil y económico de la calefacción, véase **Programa predeterminado** bajo **Ajustes de fábrica**. El programa se puede cambiar fácilmente de la manera siguiente:

1. Pulse el botón **OK** para activar la pantalla de ajustes de los 4 eventos.
2. Seleccione los días para los cuales desea cambiar los ajustes, **Lun-Vier** o **Sáb-Dom** utilizando el botón de flecha Arriba o Abajo. Pulse **OK**.
3. Ahora seleccione la hora y la temperatura para cada evento diario del programa. Pulse **OK** y establezca la hora de inicio para el evento en cuestión. Confirme con **OK**. Establezca la temperatura para este evento y confirme con **OK**.
4. Después de establecer los eventos deseados, seleccione **Salir** en el menú para regresar a la pantalla inicial.



Ajustes del usuario

En el menú de ajustes del usuario usted puede cambiar los parámetros siguientes:

- Hora y fecha
- Bloqueo para niños
- Ajustes de pantalla
- Programa de 4 eventos
- Monitor de energía



Hora y fecha

Pulse **OK** y ajuste la hora real en horas y minutos.

Después aparecerá la fecha. Ajuste la fecha y confirme con **OK**.



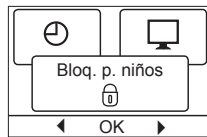
Bloqueo para niños

Le permite bloquear los ajustes del termostato, por ejemplo en espacios públicos u otros sitios donde usted no desea que se cambien los ajustes.

Pulse **OK** y establezca el bloqueo infantil en

On por medio del botón de flecha Abajo. Confirme con **OK**.

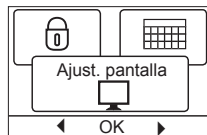
El bloqueo infantil se puede desbloquear presionando simultáneamente durante 5 segundos los botones **Confort** y **Manual**.



Ajustes de pantalla

La permite seleccionar lo que se muestra en la pantalla inicial.

Hora/día: Muestra en la parte superior de la pantalla la hora y día reales.



Temperatura

establecida: Muestra el ajuste de temperatura actual.

Temp. act.: Muestra la temperatura medida actualmente.

Protec. pant: Apaga la pantalla después de 30 segundos si no se oprime botón alguno. Cualquier pulsación subsiguiente de un botón reactiva la pantalla. El termostato permanece encendido y ejecuta el programa seleccionado.

Pulse el botón OK para seleccionar o cancelar las opciones de la pantalla. Después seleccione **Salir** en el menú para regresar a la pantalla inicial y ver sus ajustes seleccionados.

Programa de 4 eventos

Le permite seleccionar el tipo de programa semanal de 4 eventos que usted desea.

5:2 : Lunes a viernes con 4 eventos y sábado a domingo con 2 eventos.

Típicamente se utiliza si usted trabaja de lunes a viernes.

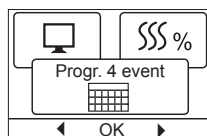
6:1 : Lunes a sábado con 4 eventos y domingo con 2 eventos.

Típicamente se utiliza si usted trabaja de lunes a sábado.

7:0 : Le permite seleccionar programas individuales para cada uno de los 7 días de la semana.

Seleccione el programa de 4 eventos deseado y confirme con **OK**.

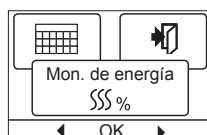
Para obtener instrucciones sobre como programar la hora y la temperatura para el programa de 4 eventos, véase **Ajustes de 4 eventos**.



Monitor de energía

Le permite visualizar el consumo de energía de los últimos 2 días, 30 días o 365 días.

Pulse **OK** para el período seleccionado. El valor en porcentaje (%) muestra el tiempo relativo que la calefacción ha estado encendida.



La cifra siguiente es el coste para el período seleccionado. Para asegurarse de obtener el cálculo correcto, verifique los ajustes para divisa, precio por kWh y carga.

Divisa: Pulse **OK** y seleccione la divisa deseada. Confirme con **OK**.

Coste/unidad: Pulse **OK** y ajuste el coste real de la electricidad. Es preciso introducir el coste por kWh. Pulse **OK**.

Carga: Pulse **OK** e introduzca la potencia de calefacción conectada.

El valor debe estar en vatios (W). Pulse **OK**.

Salga del menú presionando **Salir**.

Ajustes ingeniería

El menú de ajustes Engineer contiene las opciones siguientes:

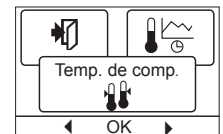
- Compensación de temperatura
- Función adaptativa
- Aplicación
- Escala de temperatura
- Idioma
- Reajuste de fábrica
- Información



Compensación de temperatura

Si la temperatura medida real no corresponde al valor en el termostato, se puede ajustar el termostato mediante la compensación de la temperatura.

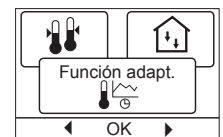
Pulse **OK** e introduzca el valor de la temperatura medida. Confirme con **OK**.



Función adaptativa

Asegura que ya se haya alcanzado la temperatura deseada cuando usted se levante en la mañana o cuando regrese a casa del trabajo. Después de unos pocos días, la función adaptativa habrá calculado automáticamente la hora en que se debe encender la calefacción.

Pulse **OK** y establezca la función en **On**. Confirme con **OK**.



Aplicación

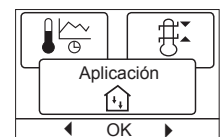
Establezca el tipo de regulación utilizada.

Existen 3 opciones:

Reg. de piso : El termostato regula solamente la temperatura del piso. Es necesario conectar un sensor de piso.

Ambiental/límite : El termostato regula la temperatura ambiente con límites mínimos y máximos para la temperatura de piso. Es necesario conectar un sensor de piso.

Pulse **OK** y seleccione la aplicación deseada. Confirme con **OK**.

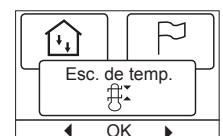


Escala de temperatura

Le permite establecer la gama de temperaturas dentro de las cuales se puede ajustar el termostato. Entonces es posible establecer una temperatura dentro de estos límites en los modos automático, confort y manual.

Pulse **OK** para resaltar la temperatura **Min**. Use el botón de flecha arriba o abajo para seleccionar la temperatura mínima permisible.

Pulse **OK** y seleccione la temperatura máxima permisible. Confirme los ajustes con **OK**.



Modo ECO

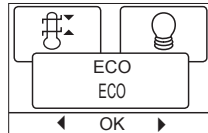
Si necesita bajar la temperatura cuando el termostato está en modo Comfort, deberá activar el modo ECO.

En el modo ECO, el termostato baja la temperatura a 15 °C.

Para hacer esto, pulse **OK** y con las teclas de flecha ajuste el modo ECO en la posición **On** (encendido), y confírmelo con **OK**.

Después pulse **End** para salir del menú. Aparece una vez más la pantalla de inicio y muestra **ECO** entre los elementos de menú.

Ahora pulse **ECO** para activar el modo ECO y confírmelo con **OK**.

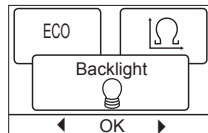


Iluminación de la pantalla

Hay tres ajustes para la iluminación de fondo de la pantalla:

- **Auto:** La iluminación de fondo se activa siempre que se pulse una tecla y se apaga automáticamente 30 segundos después de pulsar la última tecla.
- **Encendido:** Iluminación de fondo encendida continuamente.
- **Activada por la calefacción:** La iluminación de fondo se enciende cuando el termostato activa el calefactor.

Seleccione el ajuste de iluminación de fondo deseado y confírmelo con **OK**.



Selección del sensor

Con este menú se puede seleccionar sensores de piso diferentes a los suministrados **FRTD** (12 kΩ/ 25°C). El termostato viene preprogramado para otros 4 tipos:

- Sensor 2 kΩ**
- Sensor 10 kΩ**
- Sensor 15 kΩ**
- Sensor 33 kΩ**

Con las teclas de flecha seleccione el sensor instalado, después confírmelo con **OK**. Ahora aparecen en pantalla las características de resistencia del sensor para 15 °C, 20 °C, 25 °C y 30 °C.

Si el sensor instalado no tiene las mismas características que las que aparecen en la pantalla del termostato, con las teclas de flecha cambie los valores en las cuatro temperaturas indicadas.

Confirme con **OK** para cambiarse a la próxima característica de resistencia.

Con las teclas de flecha seleccione **Information**, después confirme con **OK**.

En la pantalla aparece ahora la característica de resistencia del sensor seleccionado. Después confírmelo con **OK**. Los nuevos valores del sensor están ahora almacenados en el termostato.

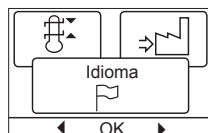
NB: Si se selecciona el sensor erróneo existe el riesgo de que el termostato no pueda regular las temperaturas deseadas y que, como consecuencia, se dañe la construcción o cubierta del piso.

Idioma

Permite cambiar el idioma que se utiliza en la pantalla.

Pulse **OK** y seleccione el idioma deseado.

Confirme con **OK**.



Reajuste de fábrica

Permite restaurar los ajustes de fábrica. Se perderán sus ajustes personales, véase **Ajustes de fábrica**.

Pulse **OK** y seleccione **Reset** en el menú.

Confirme con **OK**.



Información

Muestra la versión de software del termostato.

Volver

Los diversos menús y submenús contienen una opción **Volver**.

Use **Volver** para regresar al paso anterior.

Salir

Regresa a la pantalla inicial.

Mensajes de error

Si ocurre un fallo o un error, el termostato mostrará un código de error de la manera siguiente:

E0: Error interno. El termostato está defectuoso. Cambie el termostato.

E1: El sensor interno está defectuoso o en cortocircuito.

E2: El sensor externo está defectuoso o en cortocircuito.

E5: Sobrecalentamiento interno. Inspeccione la instalación.



Ajustes de fábrica

Programa predeterminado

Día 1 – 5			
Evento	Hora	Con sensor de piso	Con sensor ambiental
Día	06:00-08:00	25 °C	20 °C
Ausente	08:00-16:00	18 °C	13 °C
En casa	16:00-23:00	25 °C	20 °C
Noche	23:00-06:00	18 °C	13 °C
Día 6-7			
Evento	Hora	Con sensor de piso	Con sensor ambiental
Día	08:00-23:00	25 °C	20 °C
Noche	23:00-08:00	18 °C	13 °C



57195C

Adressen und Kontakte

Vertriebszentrale

EHT Haustechnik GmbH

Markenvertrieb AEG
Gutenstetter Straße 10
90449 Nürnberg
info@eht-haustechnik.de
www.aeg-haustechnik.de
Tel. 0 1803/91 13 23
Fax 09 11/96 56 - 44 4

Kundendienstzentrale

Holzminden

Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Briefanschrift
37601 Holzminden

Der Kundendienst und
Ersatzteilverkauf ist in der Zeit
von Montag bis Donnerstag von
7.15 bis 18.00 Uhr und Freitag
von 7.15 bis 17.00 Uhr, auch unter
den nachfolgenden Telefon- bzw.
Telefaxnummern erreichbar:

Kundendienst

Tel. 0 1803/70 20 20
Fax 0 1803/70 20 25

Ersatzteilverkauf

Tel. 0 1803/70 20 40
Fax 0 1803/70 20 45

Deutschland

AEG Kundendienst

Dortmund

Oespel (Indupark)
Brennaborstr. 19
44149 Dortmund
Postfach 76 02 47
44064 Dortmund
Tel. 02 31/96 50 22 - 11
Fax 02 31/96 50 22 - 77

Hamburg

Georg-Heyken-Str. 4a
21147 Hamburg
Tel. 0 40/75 20 18 - 11
Fax 0 40/75 20 18 - 77

Holzminden

Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Tel. 0 1803/70 20 20
Fax 0 1803/70 20 25

Leipzig

Airport Gewerbepark-Glesien
Ikarustr. 10
04435 Schkeuditz
Tel. 03 42 07/7 55 - 11
Fax 03 42 07/7 55 - 77

Stuttgart

Weilimdorf
Motorstr. 39
70499 Stuttgart
Tel. 07 11/98 86 7 - 11
Fax 07 11/98 86 7 - 77

International

Austria

Stiebel Eltron Ges. m.b.H.
Eferdinger Str. 73
4600 Wels
Tel. 0 72 42 - 4 73 67 - 0
Fax 0 72 42 - 4 73 67 - 42

Belgium

EHT Belgium BVBA
Avenue du Port 104
1000 Brussel – Bruxelles
Tel. 02 - 4 22 25 34
Fax 02 - 4 22 25 21

Czech Republic

AEG Home Comfort
K Hájm 946
15500 Praha 5 - Stodulky
Tel. 2 - 51 11 61 11
Fax 2 - 51 11 61 53

Hungary

Stiebel Eltron KFT
Pacsirtamező u. 41
1036 Budapest
Tel. 01 - 250 60 55
Fax 01 - 368 80 79

Nederland

Stiebel Eltron Nederland b.v.
Divisie AEG Home Comfort
Daviottenweg 36, Postbus 2020
5222 BH's Hertogenbosch
Tel. 0 73 - 6 23 00 00
Fax 0 73 - 6 23 11 41

Polska

AEG Oddzial Stiebel Eltron Polska Sp. z o.o.
Ul. Instalatorów 9
02-237 Warszawa
Tel. 0 22 - 8 46 48 20
Fax 0 22 - 8 46 67 03

Russia

Stiebel Eltron LLC
129343, Moscow
Urzhumskaya Street 4, building 2
Tel. +7 (495) 775 3889
Fax +7 (495) 775 3887

Switzerland

EHT Haustechnik AG
Industriestrasse 10
5506 Mägenwill
Tel. 0 62 - 8 89 92 14
Fax 0 62 - 8 89 91 26

info@eht-haustechnik.de

www.aeg-haustechnik.de

© EHT Haustechnik

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten · Subject to errors and technical changes! · Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques!
Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! · Correzioni riservate · Salvo error o modificación técnica! · Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! · Excepto erro ou alteração técnica · Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy! · Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! · A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! · Возможность неточностей и технических изменений не исключается!